

ИЕРОГЛИФИКА

ГРАФЕМЫ: МЕСТО И ПРОСТРАНСТВО

В процессе эволюции китайской письменности внешний вид графем очень сильно изменился, и сегодня часто сложно, а иногда невозможно определить, к изображению какого предмета или явления восходит тот или иной знак. При изучении графем очень важно понимать, как выглядел тот или иной знак первоначально и как он изменялся на протяжении времени. Это помогает научиться воспринимать иероглиф как картинку, а не набор черт. В данной книге графемы приводятся в древнем и современном начертаниях, что поможет вам легче их запомнить. Все графемы разделены по тематическим группам, что также облегчит обучение. В этом уроке мы рассмотрим наиболее простые графемы, которые в основном не имеют самостоятельного употребления, а выступают в качестве замыкающих элементов в составе сложных иероглифов. Также мы рассмотрим несколько сложных графем, которые имеют в своем составе эти простые графемы или связаны с ними по смыслу. Графемы этого урока достаточно сложно объединить в определенную тематическую группу, но все они, так или иначе, связаны с местом или пространством.

В табл. 4.2 и далее черным цветом обозначены графемы, которые употребляются в качестве самостоятельных иероглифов, а серым — графемы, которые не имеют самостоятельного употребления. В скобках приводятся варианты написания основных графем, а без скобок через запятую — производные от основных графем, которые в словарях выносятся отдельно. Все графемы имеют собственное чтение, но в данном учебнике чтение выполняется в основном только для тех графем, которые употребляются в качестве самостоятельных иероглифов. Транскрипция иероглифов, которая не соответствует пройденному фонетическому материалу, дублируется русской транскрипцией. В качестве общепринятой русской транскрипции китайских слогов принята «система Палладия», однако в некоторых случаях она очень сильно отличается от китайского произношения, поэтому во избежание неправильного запоминания здесь дается альтернативная система транскрипции. Некоторые графемы в качестве компонентов сохраняют свои первоначальные значения, но в качестве современных иероглифов употребляются в совершенно иных значениях. Поэтому названия графем как компонентов приводятся в скобках.

Таблица 4.2. Графемы: место и пространство

Графемы	Транскрипция	Значение
冂, 冃		покрытие
宀		крыша
宀		крыша с тремя точками
宀		крышка
厂	chǎng [тш'ан]	(обрыв), навес
广	guǎng [гуан]	(навес), обширный
入(人)	rù [жу]	вход
勹		обхват

Графемы	Транскрипция	Значение
井	jǐng [цзин]	колодец
凵		яма
凵		ящик
凵		прятать
口	kǒu	отверстие, рот; счетное слово для членов семьи ¹
凵		ограда
凵(凵)		пустой

¹ В китайском языке при употреблении числительных с существительными всегда используются специальные счетные слова: «одна единица чего-то», подробно эта тема будет рассмотрена в уроке 15.

Окончание табл. 4.2





Графемы	Транскрипция	Значение
门	mén [мэнь]	ворота
户	hù	дверь, двор
方	fāng [фан]	сторона, квадрат

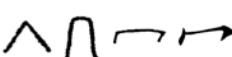

Графемы	Транскрипция	Значение
邑, 阝	yì [йи]	поселение, город
高	gāo	высокий
京	jīng [цзин]	столица

В качестве ключей из них обычно выделяют графемы:



冂, 宀, 宀, 厂, 广, 入, 勹, 凵, 匚, 口, 口, 冂, 冂, 户, 方, 邑, 高, 京.

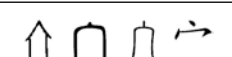
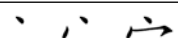
1. Покрытие.

 Эти две графемы имеют очень схожее написание. Графема  восходит к изображению крыши, однако позднее она стала обозначать любое покрытие. Графема  чаще считается просто элементом, но мы здесь будем рассматривать ее как вариант графемы .


Изменение знака ¹	Примеры употребления	Порядок написания черт
	军 写 受 争 象 危	

2. Крыша.

 Графема  также восходит к изображению крыши дома. Не употребляется в качестве самостоятельного иероглифа и всегда пишется сверху иероглифа.


Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
	它 定 字	

3. Крыша с тремя точками.

 Происхождение данной графемы не совсем ясно. Скорее всего, она была прообразом иероглифа 學 (учиться). Этот прообраз изображал дом, над которым можно различить руки, склоненные над символами Книги перемен 爻. По-видимому, это означало *постигать знания*. Графема не употребляется самостоятельно и всегда пишется сверху иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
	学 觉 菩 采	

4. Крышка.

 Эта графема никогда не употреблялась в качестве самостоятельного иероглифа, скорее всего, она тоже связана с изображением крыши. Поскольку она всегда писалась сверху, то получила название *верхушка*, или *крышка*.

¹ Здесь и далее имеется в виду изменение знака на протяжении времени.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
厶 亠 亠	文 交 市 统	、 一

5. Навес (chǎng [тш'ан]).

厂

В древности эта графема обозначала крутой берег или обрыв. Однако постепенно она вышла из самостоятельного употребления.

В современном китайском языке графема 厂 употребляется как упрощенная форма иероглифа 廠 и имеет значения: *мастерская, завод; навес, сарай*. В качестве компонента она обычно замыкает иероглиф сверху и слева.

Вариант написания: 厂.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
厂 厂 厂	产 历 危 反	一 厂 一 厂

6. Обширный (guǎng [гуан]).

广

По всей видимости, эта графема также восходит к изображению крыши или навеса. В современном китайском языке графема 广 употребляется как форма иероглифа 廣 и имеет основные значения: *обширный, широкий, беспредельный; расширять*. В качестве компонента 广 всегда замыкает иероглиф сверху и слева.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
广 广 广	度 应 府 底	、 一 广

7. Вход (rù [жу]).

入

Эта графема, по-видимому, восходит к изображению Л-образного входа в хижину или укрытие. Графема 入 употребляется в качестве самостоятельного иероглифа, он в современном китайском значит *входить, въезжать; влезать, проникать; вступать* (в организацию). Графему 入 всегда пишут сверху или в середине иероглифа.

Вариант написания: 入.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
入 入	内 余 全	ノ 入 ノ 人

8. Обхват.

勹

Изначально эта графема восходит к изображению человека, который нагнулся, чтобы взять что-то в охапку. Графема 勹 не употребляется в качестве самостоятельного иероглифа. Она всегда «охватывает» иероглиф сверху и справа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
勹 勹 勹	包 句 匆 询	ノ 勹

9. Колодец (jǐng [цзин]).

Эта графема восходит к изображению колодца. Кроме того, она изображает систему так называемых *колодезных полей* — в основе этого хозяйственного устройства находятся девять полей, восемь из которых обрабатывают восемь семей, а девятое, государственное, эти семьи обрабатывают совместно.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
井井	进 讲 耕	一 二 卩 井

10. Яма.

Эта графема восходит к изображению ямы или какого-то углубления. Она также может иметь значения *вместилище, хранилище, посудина*. Графема 凵 не употребляется в качестве самостоятельного иероглифа. Она всегда замыкает иероглиф или его компонент снизу и по сторонам.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
凵凵	凶 齿 击 出	凵凵

11. Ящик, прятать.

Эти две графемы, очевидно, восходят к изображению какой-то коробки или ящика, куда клались вещи. Раньше они рассматривались как две разные ключевые графемы, однако сейчас их написание практически ничем не различается.

Графемы 匚 и 匚 не употребляются как самостоятельные иероглифы, в качестве компонента 匚 всегда замыкает иероглиф сверху, слева снизу, а графема 匚 в составе других иероглифов может иметь различное положение, и внутри нее никогда ничего не пишется.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
匚匚	区 疾 匹 亡	一 匚 一 匚

12. Отверстие, рот (kǒu).

Пиктограмма, от которой произошла данная графема, изображала открытый рот человека. Эта графема употребляется в качестве самостоятельного иероглифа, в современном китайском языке имеет основные значения: *рот; отверстие, дыра; вход, проход*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
口口口	中 和 可 后 只	丨 凵 口

13. Ограда.

Пиктограмма, к которой восходит данная графема, изображала ограждение, крепостные стены города или границы государства. В современном написании она практически полностью совпадает с графемой 口 (*рот*), однако в отличие от нее не употребляется в качестве самостоятельного иероглифа, а в качестве компонента всегда полностью замыкает иероглиф со всех сторон.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
口口	国 团 才 回	丨 凵 口

14. Пустой.

凵

Эта графема восходит к пиктограмме, которая изображала пространство, пустынные земли. Две вертикальные линии изображали отдаленные друг от друга населенные пункты, а горизонтальная линия обозначала связь между ними. Графема 凵 не употребляется в качестве самостоятельного иероглифа, как компонент может иметь разное положение, но обычно замыкает сверху, слева и справа какую-либо часть иероглифа.

Вариант написания: 凵.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
凵 凵	同 两 响 再 册	丨 凵 凵 凵

15. Ворота (mén [мэнь]).

门

Графема 门 восходит к изображению двустворчатой двери или ворот. В упрощенной форме она стала писаться 丨.

В современном китайском языке графема употребляется самостоятельно и имеет значения: *дверь, ворота, вход, проход*.

Как компонент она обычно охватывает иероглиф или его часть сверху, слева и справа.

Полная форма написания: 門.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
門 門 門 門	问 间 简 们	丶 丨 门

16. Дверь, двор (hù).

户

Графема 户 восходит к изображению одностворчатой двери, являясь половиной графемы 门. В полной форме она писалась как 戶, а потом была упрощена до 户, однако иногда в качестве компонента может иметь написание, близкое к полной форме.

В качестве иероглифа графема 户 употребляется в значениях: *дверь; двор, хозяйство*.

Вариант написания: 户. Полная форма написания: 戶.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
户 户 户 户	房 肩 护 所	丶 亠 宀 户 宀 户 户

17. Сторона, квадрат (fāng [фан]).

方

Графема имеет интересное происхождение — она восходит к изображению двух соприкасающихся сторонами прямоугольных лодок, которые составляли вместе квадрат. Потом она превратилась в свастику и постепенно приняла свой современный вид.

В качестве иероглифа она употребляется в значениях: *сторона, направление; квадрат, квадратный*.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
口 卩 𠂇 方	放 房 族 访	、 一 一 方

18. Поселение (yì [йи]).

邑 卩

Графема восходит к изображению населенного пункта, огороженного стеной (вверху) и человека (снизу), что вместе обозначало *город, поселение*.

Графема 邑 очень редко употребляется как в виде иероглифа, так и в виде компонента, поэтому в качестве ключа выделяют производную от нее графему 卩.

Графема 卩 не употребляется самостоятельно и всегда пишется в правой части иероглифа.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
邑 卩 邑 卩	那 都 部 浥 邕	、 一 一 邑 卩 邑 邑 卩 卩

19. Высокий (gāo).

高

Графема 高, восходящая к изображению высокой башни, является самой сложной в данном уроке, но по своей структуре она состоит из нескольких более простых графем, с которыми мы уже встречались: 亠 (крышка), 口 (отверстие, рот), 冂 (пустой).

Это очень часто употребляемый в современном китайском языке иероглиф с основными значениями: *высокий, сильный, возвышенный* и т. д.

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
亠 高 高	搞 稿 敲	、 一 一 一 一 亠 高高高高

20. Столица (jīng [цзин]).

京

Эта графема, так же как и **gāo**, восходит к изображению башни.

В современном китайском языке она употребляется самостоятельно в сочетаниях, например: **Běijīng** (北京 — Пекин), что переводится как «Северная столица», в то время как «столица» обозначается словом **shǒudū** (首都).

Изменение знака	Примеры употребления	Порядок написания черт
亠 京	就 景 惊 凉	、 一 一 一 一 一 一 一 一 京 京 京

ЧТЕНИЕ ГРАФЕМ

Здесь и далее в соответствии с пройденным фонетическим материалом будет даваться чтение графем, которые употребляются самостоятельно, а также сложных иероглифов.

户 **hù** — дверь, двор

口 **kǒu** — отверстие, рот

高 **gāo** — высокий